

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1983-1984

ZITTING 1983-1984

**Budget des Dotations aux Communautés et aux
Régions pour l'année budgétaire 1984**

**Begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen
en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar
1984**

INDEX

INHOUDSOPGAVE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	11
Tableau annexé au projet de loi	13

	Bladz.
Memorie van toelichting	2
Ontwerp van wet	11
Tabel bij het ontwerp van wet gevoegd	13

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de budget des Dotations aux Communautés et aux Régions que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation des Chambres législatives fixe les dotations respectivement destinées à couvrir le financement des budgets des Communautés française, flamande et germanophone et des Régions wallonne et flamande.

Il ne comprend cependant pas les crédits pour les dépenses culturelles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. Les dotations y afférentes figurent respectivement dans le budget de l'Education nationale du régime française et celui du régime néerlandais.

Cette présentation séparée s'inspire des dispositions de l'article 7 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles.

Le présent projet présente cependant une innovation importante par rapport à celui de l'année budgétaire 1983.

Le Parlement s'est en effet prononcé sur une modification de l'article 59ter de la Constitution qui a constitué la première étape dans la voie de la réalisation, pour la Communauté germanophone, d'une autonomie semblable à celle des deux autres Communautés.

Conformément aux dispositions de l'article 59ter susvisé, la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone précise, entre autres, les nouvelles dispositions relatives au fonctionnement du Conseil et aux moyens destinés à assurer le financement du budget de la Communauté germanophone.

Contrairement aux années précédentes, les crédits budgétaires ne seront plus répartis entre le présent budget selon qu'ils couvrent des dépenses culturelles et celui des matières personnalisables lorsque les dépenses concernent ces dernières matières.

En exécution de l'article 58 de la nouvelle loi, un crédit global (crédit non dissocié) est inscrit dans le budget de l'Etat pour les matières culturelles et personnalisables.

De même, le Conseil de la Communauté germanophone vote annuellement le budget sous forme de décret.

Le crédit global destiné à assurer le financement du budget de la Communauté germanophone est dès lors inscrit, à partir de 1984, dans le présent budget au même titre que les dotations aux autres Communautés.

Rien n'est innové en ce qui concerne la dotation en faveur de la Région bruxelloise pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution. Les lois de réformes institutionnelles n'ayant pas encore réglé le problème de la Région bruxelloise, les crédits y afférents feront l'objet,

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, dat de Regering ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voorlegt, stelt de onderscheiden dotaties vast welke bestemd zijn om de begrotingen te financieren van de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschappen en van de Vlaamse en van de Waalse Gewesten.

Het bevat nochtans niet de kredieten voor de culturele uitgaven van Onderwijs, eigen aan elk van de twee grote Gemeenschappen. De daartoe bestemde dotaties worden opgenomen in de respectieve begrotingen van Onderwijs van het Franstalig en van het Nederlandstalig regime.

Deze afzonderlijke inkleding vloeit voort uit de bepalingen van het artikel 7 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

Het onderhavige ontwerp houdt evenwel een belangrijke innovatie in ten opzichte van dat van het begrotingsjaar 1983.

Het Parlement heeft zich immers uitgesproken over een wijziging van artikel 59ter van de Grondwet die de eerste fase vormde voor het tot stand brengen, voor de Duitstalige Gemeenschap, van een autonomie in de zin van die van de beide andere Gemeenschappen.

Overeenkomstig de bepalingen van het voornoemde artikel 59ter, preciseert de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap onder meer de nieuwe bepalingen in verband met de werking van de Raad en met de middelen die bestemd zijn voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap.

In tegenstelling met de vorige jaren zullen de begrotingskredieten niet meer worden verdeeld tussen deze begroting, naarmate zij de culturele uitgaven dekken, en die van de persoonsgebonden materies, wanneer de uitgaven betrekking hebben op die laatste materies.

In uitvoering van artikel 58 van de nieuwe wet wordt een totaalkrediet (niet-gesplitst krediet) in de Rijksbegroting ingeschreven voor de culturele en persoonsgebonden materies.

Evenzo wordt de begroting door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk jaar goedgekeurd in de vorm van een decreet.

Het totale krediet bestemd voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap wordt dan ook, vanaf 1984, in de onderhavige begroting ingeschreven op dezelfde wijze als de dotaties aan de andere Gemeenschappen.

Geen nieuwigheid wordt ingevoerd in verband met de dotatie ten voordele van het Brusselse Gewest voor de in artikel 107quater van de Grondwet bedoelde aangelegenheden. Aangezien de wetten op de hervorming der instellingen het probleem van het Brusselse Gewest nog niet hebben

comme en 1983, d'un projet de loi distinct contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise, à déposer au Parlement.

**

Abstraction faite des autres ressources prévues à l'article 1^{er} de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles et destinées à assurer le financement du budget de chacune des communautés et régions, le crédit global à inscrire à charge du budget national est établi conformément aux articles 3 et 4 de la loi du 9 août 1980 susvisée.

La répartition du crédit global octroyé respectivement aux communautés et aux régions s'effectue en exécution des dispositions des articles 5 et 6 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

1. Pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution :

La répartition du crédit global s'effectue entre la Communauté flamande, d'une part, et la Région wallonne, d'autre part, de la manière suivante :

1° un tiers proportionnellement au chiffre de la population de chaque région;

2° un tiers proportionnellement à la superficie de chaque région;

3° un tiers proportionnellement au rendement, dans chaque région, des impôts des personnes physiques.

Une première répartition est établie sur base de l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires. Ensuite, la répartition entre la Communauté flamande et la Région wallonne est fixée en partant de ces éléments.

2. Pour les matières culturelles et personnalisables :

La répartition entre la Communauté flamande et la Communauté française s'effectue dans une proportion de 55 p.c. pour la première et de 45 p.c. pour la seconde.

**

En vertu des dispositions des articles 3 et 4 de la loi ordinaire des réformes institutionnelles, l'inscription des dotations se fait sous forme de crédits non dissociés.

Cette procédure vaut également, à partir de 1984, pour la Communauté germanophone pour laquelle une distinction était faite les années précédentes entre les moyens d'engagement et les moyens de paiement inscrits au budget national en faveur de cette communauté.

**

geregeld, zullen de desbetreffende kredieten, zoals in 1983, het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest dat bij het Parlement moet worden ingediend.

**

Afgezien van de andere middelen, bepaald bij artikel 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bestemd voor de financiering van de begroting van elk der gemeenschappen en der gewesten, wordt het totale krediet dat ten laste van de nationale begroting moet worden ingeschreven, vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3 en 4 van de bovengenoemde wet van 9 augustus 1980.

De verdeling van het totale krediet, dat respectievelijk aan de gemeenschappen en de gewesten wordt verleend, geschiedt in uitvoering van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van de gewone wet tot hervorming der instellingen.

1. Voor de in artikel 107^{quater} van de Grondwet beoogde materies :

Het totale krediet wordt tussen de Vlaamse Gemeenschap, enerzijds, en het Waalse Gewest, anderzijds, op de volgende manier verdeeld :

1° één derde in verhouding tot het bevolkingscijfer van elk gewest;

2° één derde in verhouding tot de oppervlakte van elk gewest;

3° één derde in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in elk gewest.

Een eerste verdeling wordt verricht op basis van artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. Vervolgens wordt de verdeling tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest vastgesteld op grond van die elementen.

2. Voor de culturele en persoonsgebonden materies :

De verdeling tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap geschiedt naar evenredigheid van 55 pct. voor de eerste en 45 pct. voor de tweede.

**

Krachtens de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van de gewone wet tot hervorming der instellingen geschiedt de inschrijving van de dotaties in de vorm van niet-gesplitste kredieten.

Die procedure geldt eveneens, vanaf 1984, voor de Duitstalige Gemeenschap, waarvoor de vorige jaren een onderscheid werd gemaakt tussen de vastleggingsmiddelen en de betalingsmiddelen die in de nationale begroting ten gunste van die Gemeenschap werden ingeschreven.

**

Les diverses dotations peuvent dès lors être établies comme suit :

I. COMMUNAUTES

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. Le crédit forfaitaire global attribué aux Communautés flamande et française s'élève à 40 000 millions. Ce montant a toutefois été adapté respectivement pour les années budgétaires 1982 et 1983 en fonction du taux effectif de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour les années 1981 et 1982.

En attendant la fixation des dotations sur base du taux définitif de fluctuation de l'année 1983, le Gouvernement propose d'arrêter un taux moyen de 7 p.c. à appliquer au montant global des dotations définitives inscrites au budget de 1983.

Le crédit global à prévoir pour cette année peut dès lors être fixé à $46\,806,2 \times 1,07 = 50\,082,6$ millions de francs.

Ce montant devra cependant être revu dès que l'indice définitif des prix à la consommation pour l'année 1983 sera connu, conformément aux dispositions de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Les crédits pour les institutions bilingues de la Région de Bruxelles, inscrits dans les budgets nationaux s'élèvent à 1 349,2 millions de francs.

2. Répartition entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 p.c. - 45 p.c., soit :

	(En millions de francs)
— Communauté flamande	27 545,4
— Communauté française	22 537,2

3. Crédits en faveur de la Communauté germanophone.

Le crédit forfaitaire global de base attribué à la Communauté germanophone en vertu de l'article 58 de la loi de réformes institutionnelles pour ladite Communauté, s'élève à 399 millions.

Tout comme pour les deux autres Communautés, ce montant est à adapter à l'évolution du taux de fluctuation de l'indice des prix à la consommation de l'année 1983.

Une croissance de 7 p.c. est provisoirement retenue, ce qui permet d'arrêter la dotation de 1984 à : $399,0 \times 1,07 = 427,0$ millions.

Cette dotation couvrira comme dit plus haut toutes les dépenses culturelles et personnalisables visées à l'article 59^{ter} de la Constitution et énoncées aux articles 4 et 5, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

De diverse dotaties kunnen dan ook als volgt worden vastgesteld :

I. GEMEENSCHAPPEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Franse Gemeenschappen toegekend forfaitair globaal krediet bedraagt 40 000 miljoen. Dit bedrag werd evenwel aangepast respectievelijk voor de begrotingsjaren 1982 en 1983 op grond van de effectieve procentuele verandering van de gemiddelde index der consumptieprijzen voor de jaren 1981 en 1982.

In afwachting van het vaststellen van de dotaties op basis van de definitieve procentuele verandering van het jaar 1983, stelt de Regering voor een gemiddelde indexvoet van 7 pct. te weerhouden die dient toegepast te worden op het globaal bedrag van de in de begroting 1983 ingeschreven definitieve dotaties.

Het voor dit jaar uit te trekken globaal krediet kan derhalve vastgesteld worden op $46\,806,2 \times 1,07 = 50\,082,6$ miljoen frank.

Dit bedrag zal echter dienen aangepast te worden zodra de definitieve index van de consumptieprijzen voor het jaar 1983 zal gekend zijn, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 3, § 1, tweede alinea, van de gewone wet tot hervorming der instellingen.

De kredieten voor de tweetalige instellingen van het Gewest Brussel, ingeschreven in de nationale begrotingen, belopen 1 349,2 miljoen frank.

2. Verdeling tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 pct. - 45 pct., d.i. :

	(In miljoenen franken)
— Vlaamse Gemeenschap	27 545,4
— Franse Gemeenschap	22 537,2

3. Kredieten ten behoeve van de Duitstalige Gemeenschap

Het totale forfaitaire basiskrediet, dat aan de Duitstalige Gemeenschap werd toegekend krachtens artikel 58 van de wet tot hervorming der instellingen voor de bedoelde Gemeenschap, bedraagt 399 miljoen.

Evenals voor de beide andere Gemeenschappen moet dat bedrag worden aangepast aan de procentuele verandering van de gemiddelde index der consumptieprijzen van het jaar 1983.

Een groei met 7 pct. wordt voorlopig in aanmerking genomen, hetgeen de mogelijkheid biedt de dotatie voor 1984 vast te stellen op $399,0 \times 1,07 = 427,0$ miljoen.

Zoals hierboven werd gezegd, zal die dotatie alle culturele en persoonsgebonden uitgaven dekken die werden beoogd door artikel 59^{ter} van de Grondwet en uitgedrukt in de artikelen 4 en 5, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Le crédit forfaitaire global de base de 7 000 millions octroyé aux Communautés flamande et française a été adapté selon les mêmes modalités qu'au titre I.

Le crédit global de 1984 peut être établi à : crédit adapté de $1983 \times 1,07$ ou $8\,191,1 \times 1,07 = 8\,764,5$ millions.

Les crédits pour les institutions bilingues de la Région de Bruxelles, inscrits dans les budgets nationaux, s'élèvent à 194 millions de francs en crédits non dissociés.

2. Répartition selon la clé de répartition 55 p.c. - 45 p.c., soit :

(En millions de francs)

— Communauté flamande	4 820,5
— Communauté française	3 944,0

3. La Communauté germanophone bénéficie d'un montant forfaitaire de base de 255,0 millions. Ce montant est à adapté dans les mêmes proportions que celui prévu au titre I, à savoir :

$$255,0 \times 1,07 = 272,9 \text{ millions.}$$

Il faut noter ici que, contrairement à la procédure en vigueur les années précédentes, l'inscription de la dotation au titre II se fait sous la forme de crédits non dissociés.

L'Etat ne garantit en effet aucun des engagements pris par la Communauté et il appartiendra à celle-ci d'établir, à partir de 1984, son propre programme d'engagements.

C'est la raison pour laquelle il n'est plus prévu de crédits dissociés (crédits d'engagement et crédits d'ordonnancement) dans le présent budget. Ceux-ci pourront cependant être pris en considération au niveau du budget de la Communauté germanophone à approuver par le Conseil compétent.

II. REGIONS

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. Le crédit global de base attribué aux Régions flamande et wallonne s'élève à 15 000 millions de francs. Ce montant a été adapté dans les mêmes proportions que celui attribué aux Communautés.

Tout comme pour les Communautés, une croissance de 7 p.c. est appliquée au montant global des dotations inscrites au budget de 1983.

Le crédit global pour 1984 peut donc être arrêté à : $17\,552,3 \times 1,07 = 18\,781,0$ millions de francs.

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Franse Gemeenschappen toegerekend globaal basiskrediet van 7 000 miljoen werd op dezelfde wijze als voor titel I aangepast.

Het globale krediet voor 1984 kan vastgesteld worden op : aangepast krediet van $1983 \times 1,07$ of $8\,191,1 \times 1,07 = 8\,764,5$ miljoen.

De kredieten voor de tweetalige instellingen van het Gewest Brussel, ingeschreven in de nationale begrotingen, belopen 194 miljoen frank in niet-gesplitste kredieten.

2. Verdeling volgens de verdeelsleutel 55 pct. - 45 pct., hetzij :

(In miljoenen franken)

— Vlaamse Gemeenschap	4 820,5
— Franse Gemeenschap	3 944,0

3. De Duitstalige Gemeenschap geniet een forfaitair basisbedrag van 255,0 miljoen. Dat bedrag dient te worden aangepast in dezelfde verhouding als dat, welk in titel I werd bepaald, namelijk :

$$255,0 \times 1,07 = 272,9 \text{ miljoen.}$$

Hier dient te worden opgemerkt dat, in tegenstelling met de tijdens de vorige jaren geldende procedure, de inschrijving van de dotatie in titel II geschiedt in de vorm van niet-gesplitste kredieten.

De Staat waarborgt immers geen enkele van de door de Gemeenschap gedane vastleggingen, en deze laatste moet vanaf 1984 haar eigen vastleggingsprogramma opmaken.

Om die reden voorziet deze begroting niet meer in gesplitste kredieten (vastleggingskredieten en ordonnanceringskredieten). Deze mogen evenwel in aanmerking worden genomen op het niveau van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap, die door de bevoegde Raad moet worden goedgekeurd.

II. GEWESTEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Waalse Gewesten toegekende globaal basiskrediet belooft 15 000 miljoen frank. Dit bedrag dient aangepast op dezelfde wijze als dat toegekend aan de Gemeenschappen.

Zoals voor de Gemeenschappen, wordt een groei van 7 pct. toegepast op het globaal bedrag van de in de begroting 1983 ingeschreven dotaties.

Het globaal krediet voor 1984 kan derhalve vastgesteld worden op : $17\,552,3 \times 1,07 = 18\,781,0$ miljoen frank.

2. Conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, le Conseil des Ministres s'est prononcé sur les bases de calcul à prendre en considération en 1984 en vue de déterminer la clé de répartition visée à l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires.

Cette clé de répartition est fixée dans l'arrêté royal du 30 novembre 1983.

Sur base du montant global attribué aux Régions flamande et wallonne et dont question ci-avant, la répartition entre les Régions telle que prescrite par l'article 5 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, donne le résultat suivant :

	(En millions de francs)
— Région flamande (52,64 p.c.)	10 741,3
— Région wallonne (39,40 p.c.)	8 039,7
— Région bruxelloise (7,96 p.c.)	1 624,3

En ce qui concerne la dotation en faveur de la Région bruxelloise, le gouvernement a estimé opportun, tout comme les années précédentes, d'accorder à cette Région le bénéfice d'une croissance garantie. Pour l'année 1984, cette croissance pourrait être fixée au même taux que celui appliqué au crédit global des deux autres Régions.

A cette dotation, il convient d'ajouter encore un montant de 210,1 millions de francs couvrant l'estimation des dépenses de l'administration régionale bruxelloise et de 138,5 millions pour les Cabinets ministériels.

La dotation en faveur de la Région bruxelloise serait ainsi portée à :

$$\begin{aligned} &\text{— Budget } 1983 \times 1,07 \text{ ou } 1\,678,1 \times 1,07 = \\ &\quad 1\,795,6 \text{ millions} + 348,6 \text{ millions} = \\ &\quad 2\,144,2 \text{ millions.} \end{aligned}$$

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Sur base des mêmes critères qu'au Titre I, la dotation globale aux Régions flamande et wallonne s'élève à :

$$28\,083,7 \times 1,07 = 30\,049,6 \text{ millions de francs.}$$

2. La répartition entre les Régions donne le résultat suivant :

	(En millions de francs)
— Région flamande (52,64 p.c.)	17 186,1
— Région wallonne (39,40 p.c.)	12 863,5
— Région bruxelloise (7,96 p.c.)	2 598,8

2. Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 5 van de gewone wet tot hervorming der instellingen, heeft de Ministerraad zich uitgesproken over de berekeningsgegevens welke in 1984 in aanmerking moeten komen bij het vaststellen van de verdeelsleutel bedoeld in het artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen.

Deze verdeelsleutel is vastgesteld in het koninklijk besluit van 30 november 1983.

Op basis van het globale bedrag toegekend aan de Vlaamse en Waalse Gewesten en waarvan sprake hiervoor, geeft de verdeling tussen de Gewesten zoals voorgeschreven door het artikel 5 van de gewone wet tot hervorming der instellingen het volgend resultaat :

	(In miljoenen franken)
— Vlaams Gewest (52,64 pct.)	10 741,3
— Waals Gewest (39,40 pct.)	8 039,7
— Brussels Gewest (7,96 pct.)	1 624,3

In verband met de dotatie ten bate van het Brusselse Gewest heeft de Regering het gepast geacht, evenals de vorige jaren, aan dit Gewest een gewaarborgde groei toe te kennen. Voor het jaar 1984, zou deze groei kunnen vastgesteld worden op dezelfde coëfficiënt als die van het globale krediet van de twee andere Gewesten.

Bij deze dotatie, moet nog een bedrag van 210,1 miljoen frank worden gevoegd tot dekking van de uitgavenvooruitzichten van de gewestelijke Brusselse administratie en van 138,5 miljoen voor de Ministeriële kabinetten.

De dotatie voor het Brusselse Gewest zou aldus gebracht worden op :

$$\begin{aligned} &\text{— Begroting } 1983 \times 1,07 \text{ of } 1\,678,1 \times 1,07 = \\ &\quad 1\,795,6 \text{ miljoen} + 348,6 \text{ miljoen} = \\ &\quad 2\,144,2 \text{ miljoen.} \end{aligned}$$

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Op grond van dezelfde maatstaven als op Titel I, bedraagt de globale dotatie aan de Vlaamse en Waalse Gewesten :

$$28\,083,7 \times 1,07 = 30\,049,6 \text{ miljoen frank.}$$

2. De verdeling tussen de Gewesten geeft volgend resultaat :

	(In miljoenen franken)
— Vlaams Gewest (52,64 pct.)	17 186,1
— Waals Gewest (39,40 pct.)	12 863,5
— Brussels Gewest (7,96 pct.)	2 598,8

3. Tout comme pour le Titre I, un taux de croissance garanti est consenti à la Région bruxelloise, de sorte que la dotation à cette Région est finalement fixée comme suit :

— Budget 1983 $\times$ 1,07 ou $2\,840,3 \times 1,07 =$
 3 039,1 + 4,3 (Cabinets ministériels) =
 3 043,4 millions.

III. SOLDES ET CHARGES DU PASSE DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS

Indépendamment de l'inscription au présent budget des dotations légales aux Communautés et aux Régions, des crédits sont inscrits pour couvrir, d'une part, l'équivalent des soldes annulés des années antérieures et, d'autre part, certaines charges du logement.

Tout comme au feuillet d'ajustement de 1983, les inscriptions budgétaires porteront, dans le présent budget, sur les autorisations reprises dans le projet de loi n° 834-1 de la Chambre des Représentants.

Sans préjuger de la position que le Parlement adoptera à l'égard de ce projet de loi, le Gouvernement propose d'inscrire dans le présent budget, selon l'article 3 du projet de loi susvisé, les montants correspondant à la tranche 1984 (1/7) des évaluations relatives aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et reprises au doc. n° 834-2 de la Chambre.

Ces montants ont toutefois été corrigés en ce qui concerne les Régions flamande et wallonne, en conformité aux dispositions de l'article 2 du projet de loi susmentionné.

D'une part, le Gouvernement propose de transférer l'équivalent des soldes relatifs à la couverture des charges d'intérêt du logement par une augmentation correspondante des ristournes.

D'autre part, les soldes du logement relatifs aux charges d'amortissement sont annulés puisque l'Etat en reprend le financement.

Il est toutefois tenu compte d'une compensation des charges financières des emprunts de 1975-1976 et des charges du logement payées par les Régions en 1981 et en 1982 de leurs moyens propres.

Un crédit spécifique est également prévu en faveur de la Région wallonne en vue de transférer les soldes relatifs aux crédits dits « parallèles ». Le principe de ces remboursements fait par ailleurs l'objet de l'article 3, § 3, du projet de loi n° 834-1 précité, ainsi que du document n° 834-2 de la Chambre.

La Région bruxelloise bénéficie, quant à elle, de compensations pour les charges du passé équivalentes à celles consenties en faveur des autres Régions. Les crédits y afférents sont inscrits dans le budget de la Région bruxelloise.

3. Zoals voor Titel I, wordt een gewaarborgd groeipercen-tage toegekend aan het Brusselse Gewest, zodat de dotatie aan dit Gewest uiteindelijk vastgesteld wordt als volgt :

— Begroting 1983 $\times$ 1,07 of $2\,840,3 \times 1,07 =$
 3 039,1 + 4,3 (Ministeriële kabinetten) =
 3 043,4 miljoen.

III. SALDI EN LASTEN VAN HET VERLEDEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN

Afgezien van het inschrijven in deze begroting van de wet-telijke dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, worden kredieten ingeschreven, eensdeels, om het equivalent van de geannuleerde saldi der vorige jaren en, anderdeels, om bepaalde huisvestingslasten te dekken.

Zoals in het aanpassingsblad van 1983, zullen de budget-taire inschrijvingen in dit ontwerp betrekking hebben op de machtigingen opgenomen in het wetsontwerp nr. 834-1 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Zonder vooruit te lopen op de houding die het Parlement ten opzichte van dit wetsontwerp zal innemen, stelt de Rege-ring voor om, volgens het artikel 3 van het voornoemde wetsontwerp, in deze begroting de bedragen in te schrijven die overeenstemmen met de tranche 1984 (1/7) van de ramingen met betrekking tot de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en opge-nomen in het dok. nr. 834-2 van de Kamer.

Die bedragen werden evenwel verbeterd wat betreft het Vlaamse en het Waalse Gewest, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2 van het bovenvermelde wetsontwerp.

Enerzijds stelt de Regering voor het equivalent van de saldi met betrekking tot het dekken van de interestlasten van de huisvesting over te dragen door een overeenstem-mende verhoging van de *ristorno's*.

Anderzijds worden de huisvestingssaldi in verband met het dekken van de aflossingslasten geannuleerd aangezien de Staat de financiering ervan overneemt.

Er wordt echter rekening gehouden met een compensatie van de financiële lasten van de leningen van 1975-1976, en van de huisvestingslasten die door de Gewesten in 1981 en 1982 op hun eigen middelen werden betaald.

Er wordt eveneens voorzien in een specifiek krediet ten gunste van het Waalse Gewest met het oog op het over-dragen van de saldi met betrekking tot de « parallelle » kredieten. Het principe van die terugbetalingen wordt overi-gens bepaald bij artikel 3, § 3, van het voornoemde wetsont-werp nr. 834-1 evenals bij het document nr. 834-2 van de Kamer.

Wat het Brusselse Gewest betreft, geniet dit compensaties voor de lasten van het verleden overeenstemmend met deze ten gunste van de andere Gewesten. De erop betrekking hebbende kredieten worden in de begroting van het Brusselse Gewest ingeschreven.

Enfin, les trois Régions bénéficient comme en 1983 de crédits à inscrire au budget des Travaux publics pour couvrir les charges d'emprunts contractés par les sociétés de logement de 1975 à 1977 pour des engagements antérieurs au 1^{er} janvier 1975.

**

De même qu'au feuillet d'ajustement du budget de 1983, une distinction est faite dans le présent budget entre les dotations inscrites conformément aux dispositions des articles 3 et 4 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles et les dotations complémentaires qu'il est prévu de payer en exécution des dispositions du projet de loi n° 834-1 Chambre relatif aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions.

Les crédits suivants feront dès lors l'objet d'inscriptions spécifiques.

A. Communautés

Conformément aux dispositions de l'article 3 du projet de loi relatif aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions, des montants correspondant à 1/7 du solde des crédits annulés tels qu'ils sont fixés dans le document n° 834-2 Chambre, représenteront la tranche 1984 à inscrire sous le présent budget.

Communauté flamande : 5 600,0 millions : 7 = 800,0 millions.

Communauté française : 4 600,0 millions : 7 = 657,1 millions.

B. Régions

Tenslotte genieten de drie Gewesten zoals in 1983 kredieten die in de begroting van Openbare Werken moeten worden ingeschreven om de lasten te dekken van leningen die door de huisvestingsmaatschappijen van 1975 tot 1977 werden aangegaan voor vastleggingen van vóór 1 januari 1975.

**

Zoals voor het aanpassingsblad van de begroting 1983 gebeurde, wordt in deze begroting een onderscheid gemaakt tussen de dotaties ingeschreven overeenkomstig de bepalingen van de artikels 3 en 4 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de aanvullende dotaties waarvan de betaling wordt voorzien in uitvoering van de bepalingen van het ontwerp van wet nr. 834-1 Kamer betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De hierna volgende kredieten zullen aldus het voorwerp uitmaken van specifieke inschrijvingen.

A. Gemeenschappen

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het wetsontwerp betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten, zullen bedragen die overeenstemmen met 1/7 van het saldo van de geannuleerde kredieten zoals die vastgesteld worden in het document nr. 834-2 Kamer, de schijf 1984 vertegenwoordigen die in deze begroting dient ingeschreven te worden.

Vlaamse Gemeenschap : 5 600,0 miljoen : 7 = 800,0 miljoen.

Franse Gemeenschap : 4 600,0 miljoen : 7 = 657,1 miljoen.

B. Gewesten

OBJET	Région flamande — Vlaams Gewest	Région wallonne — Waals Gewest	BETREFT
I. Suppléments de dotations :			I. Bijkomende dotaties :
— 1/7 des soldes de crédits annulés : Flandre : 13 400,0; Wallonie : 10 100,0	1 914,3	1 442,8	— 1/7 van de geannuleerde kredietsaldi : Vlaanderen : 13 400,0; Wallonië : 10 100,0.
II. A déduire :			II. Af te trekken :
— Transformation des soldes du logement en ristournes (budget des Voies et Moyens)	1 064,7	575,3	— Omvorming van de huisvestingssaldi in terugbetalingen (Rijksmiddelenbegroting).
— Retenue soldes du logement relatifs aux charges d'amortissement	92,4	367,5	— Inhouding huisvestingssaldi betreffende de aflossingslasten.
Totaux à déduire	-1 157,1	-942,8	Af te trekken totalen.
III. A ajouter :			III. Bij te voegen :
— Compensation charges financières des emprunts de 1975-1976 et des charges payées en 1981 et 1982	236,4	177,0	— Compensatie financiële lasten van de leningen van 1975-1976 en van de in 1981 en 1982 betaalde lasten.
Montant de la dotation complémentaire	993,6	677,0	Bedrag van de bijkomende dotatie.

C. Crédits dits « parallèles »

Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, alinéa 2, du projet de loi Chambre n° 834 - 1, une dernière inscription est nécessaire en 1984 en vue de mettre à la disposition de la Région wallonne la troisième tranche du supplément de dotation équivalent au montant des soldes de crédits reportés au 1^{er} janvier 1980.

Les crédits à prévoir de ce chef s'élèvent à 829 millions.

D. Région bruxelloise

Les compensations des charges du passé et des charges financières des emprunts 1975-1976 accordées aux deux autres Régions ont été chiffrées à 783,5 millions.

E. Emprunts contractés par les sociétés de logement

Le budget de l'Etat est, enfin, adapté en vue de couvrir la reprise des charges d'emprunts contractés par les sociétés de logement de 1975 à 1977 pour couvrir des engagements antérieurs au 1^{er} janvier 1975.

Ces dépenses spécifiques sont, à l'instar des autres dépenses se rapportant aux « charges du passé », inscrites sous une section spéciale du budget du Ministère des Travaux publics.

Pour 1984, l'incidence financière de la mesure entraîne une inscription de 1 251,5 millions au budget susmentionné.

IV. DISPOSITIONS LEGALES

En exécution de l'article 19, § 2, de la loi du 8 août 1980 spéciale de réformes institutionnelles, toutes les dispositions légales relatives aux Communautés flamande et française figurant antérieurement au budget des Dotations culturelles sont intégrées depuis 1980 dans les décrets contenant les budgets de ces mêmes Communautés tandis que celles afférentes aux matières régionales des Régions flamande et wallonne sont reprises dans les décrets contenant les budgets de ces Régions.

Pour la Communauté germanophone, la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de cette Communauté entraîne l'octroi de pouvoirs au Conseil de la Communauté germanophone similaires aux autres Conseils.

Toutes les dispositions légales de cet ordre figurant antérieurement dans le présent budget sont, à partir de 1984, de la compétence exclusive du Conseil de la Communauté germanophone.

Elles n'apparaîtront dès lors plus dans le budget national.

Tout comme en 1982 et en 1983, le Gouvernement a convenu de mettre les dotations à la disposition des Commu-

C. « Parallele » kredieten

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2, alinea 2, van het ontwerp van wet Kamer nr. 834 - 1, is een laatste inschrijving nodig in 1984 om de derde schijf ter beschikking te stellen van het Waalse Gewest van de bijkomende dotatie welke overeenstemt met het bedrag van de saldi van de op 1 januari 1980 overgedragen kredieten.

De te dien einde in te schrijven kredieten belopen 829 miljoen.

D. Brussels Gewest

De compensatie van de lasten uit het verleden en van de financiële lasten van de leningen 1975-1976, die aan de beide andere Gewesten werden toegekend, werden berekend op 783,5 miljoen.

E. Leningen aangegaan door de huisvestingsmaatschappijen

Tenslotte wordt de Rijksbegroting aangepast met het oog op het dekken van de overname der lasten van leningen die in 1975 tot 1977 door de huisvestingsmaatschappijen werden aangegaan om vastleggingen van vóór 1 januari 1975 te dekken.

Die specifieke uitgaven worden, zoals de andere uitgaven betreffende de « lasten van het verleden », ingeschreven onder een bijzondere sectie van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken.

Voor 1984 zal de financiële terugslag van de maatregel een inschrijving van 1 251,5 miljoen in de voornoemde begroting tot gevolg hebben.

IV. WETTELIJKE BESCHIKKINGEN

In uitvoering van het artikel 19, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn alle wettelijke beschikkingen met betrekking tot de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, welke vroeger ingelast waren in de begroting van de Culturele Dotaties, sedert 1980 ingeschreven in de decreten houdende de begrotingen van die Gemeenschappen, terwijl deze betreffende de gewestmateries van de Vlaamse en Waalse Gewesten in de decreten houdende de begrotingen van deze Gewesten opgenomen zijn.

Voor de Duitstalige Gemeenschap heeft de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor die Gemeenschap, het toekennen van bevoegdheden aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap tot gevolg die van dezelfde aard zijn als die aan de andere Raden.

Alle wettelijke bepalingen van die aard die vroeger in deze begroting voorkwamen, vallen vanaf 1984 in de uitsluitende bevoegdheid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Zij zullen dan ook niet meer in de nationale begroting voorkomen.

Zoals in 1982 en in 1983, is de Regering overeengekomen de dotaties ter beschikking te stellen van de Franse en

nautés française et flamande et de la Région wallonne par un premier versement d'un quart de la dotation et ensuite par tranches mensuelles payées anticipativement le 1^{er} de chaque mois.

Les Communautés et Régions peuvent toutefois disposer d'une ligne de crédit égale à la valeur de deux mois de dotation.

Une disposition légale figurait jusqu'en 1983 dans la loi budgétaire, autorisant le Trésor à consentir des avances limitées lorsque les opérations relatives à l'un ou l'autre des comptes visés créent une position débitrice de celui-ci.

Le principe de ce mécanisme a été inséré dans le projet de loi Chambre n° 834 - 1 (art. 4). Il aura de ce fait un caractère normatif. La disposition figurant au budget des Distributions aux Communautés et aux Régions peut dès lors être supprimée pour ce qui concerne les Communautés française et flamande et les Régions flamande et wallonne.

Toutefois, rien n'est prévu à cet égard en faveur de la Communauté germanophone. Il semble cependant équitable d'étendre la portée de cette disposition à la Communauté germanophone et de placer ainsi cette Communauté sur un pied d'égalité avec les autres Communautés et Régions.

Tel est l'objet de l'article 2 du présent projet.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Vlaamse Gemeenschappen en van het Waalse Gewest door een eerste storting van een vierde van de dotatie en daarna door maandelijkse schijven te betalen vóór de eerste van iedere maand.

De Gemeenschappen en Gewesten mogen evenwel over een kredietlijn beschikken gelijk aan de waarde van twee maanden dotatie.

Tot in 1983 kwam in de begrotingswet een wettelijke beschikking voor die de Schatkist machtigde beperkte voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de ene of de andere van de bedoelde rekeningen een debettoestand van deze rekening veroorzaken.

Het principe van dat mechanisme werd ingelast in het wetsontwerp Kamer nr. 834 - 1 (art. 4). Daardoor zal het een normatief karakter hebben. De beschikking die voorkomt in de begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten kan diensgevolge worden geschrapt wat betreft de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse en het Waalse Gewest.

Dienaangaande wordt evenwel niets voorzien voor de Duitstalige Gemeenschap. Het is evenwel billijk gebleken de draagwijdte van deze bepaling uit te breiden tot de Duitstalige Gemeenschap en aldus deze Gemeenschap op een zelfde voet te plaatsen als de andere Gemeenschappen en Gewesten.

Dat is het doel van artikel 2 van dit ontwerp.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1984 afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de aan het begrotingsjaar 1984 verbonden uitgaven betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	73 247,3	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	39 087,0	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	112 334,3	—	—	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 2

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66 : Communauté

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

DIVERSE BEPALINGEN

ART. 2

De Schakist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening

germanophone — compte courant de la section « Opérations de trésorerie », créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite au tableau annexé à la présente loi en faveur de cette Communauté.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

80.00.04.66 : Duitstalige Gemeenschap — rekening-courant van de sectie « Thesaurievoorrichtingen » een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie ingeschreven onder de bij deze wet gevoegde tabel ten bate van die Gemeenschap.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

BUDGET DES DOTATIONS AUX COMMUNAUTES
ET AUX REGIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

(En millions de francs)

BEGROTING DER DOTATIES AAN DE GEMEENSCHAPPEN
EN AAN DE GEWESTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984

(In miljoenen franken)

Article	LIBELLES	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Artikel
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

SECTION 31

SECTIE 31

DOTATIONS

DOTATIES

01.01 (58)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	27 545,4	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.01 (58)
01.02 (61)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	22 537,2	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.02 (61)
01.03 (64)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté germanophone	427,0	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap.	01.03 (64)
01.04 (67)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	10 741,3	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.04 (67)
01.05 (70)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	8 039,7	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.05 (70)
01.06 (73)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	800,0	—	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.06 (73)
01.07 (76)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Communauté française et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	657,1	—	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.07 (76)
01.08 (79)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région flamande et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	993,6	—	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.08 (79)

Article	LIBELLES	Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Artikel
			Crédits d'engagement Vastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnankings-kredieten		
01.09 (82)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région wallonne et destiné à couvrir les soldes et les charges du passé	677,0	—	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest en bestemd tot het dekken van de saldi en van de lasten van het verleden.	01.09 (82)
01.10 (85)	Supplément de dotation pour le financement du budget de la Région wallonne et en relation avec les crédits dits « parallèles »	829,0	—	—	Bijkomende dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest en in verband met de « parallèle » kredieten.	01.10 (85)
	Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes	73 247,3	—	—	Totaal voor titel I. — Lopende uitgaven.	
TITRE II						
DEPENSES DE CAPITAL						
SECTION 31						
DOTATIONS						
01.05 (54)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	4 820,5	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.05 (54)
01.06 (57)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	3 944,0	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.06 (57)
01.07 (60)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté germanophone	272,9	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap.	01.07 (60)
01.08 (63)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	17 186,1	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.08 (63)
01.09 (66)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	12 863,5	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.09 (66)
	Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital	39 087,0	—	—	Totaal voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
	TOTAUX GENERAUX (TITRE I ET TITRE II)	112 334,3	—	—	ALGEMENE TOTALEN (TITEL I EN TITEL II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 février 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 februari 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.